



Ciudad de Bloomington  
Departamento para la Comunidad y la Familia

# Boletín Comunitario



*Lee y entérate como tu también puedes ayudar donando un regalo a un niño o familia*



*“ Porque dando es como se recibe ”*

San Francisco de Asís



## Sección compilada por Luís Hernández

### Lista la siguiente fase (espndeportes)

MÉXICO -- Así quedaron los cruces de los cuartos de final en el Torneo Apertura 2008, que iniciarán el 22 y 23 de noviembre, con los cotejos de ida

Cuartos de Final de Ida: 22 y 23 de noviembre

Cruz Azul - Pumas

Santos - San Luis

Tecos - Toluca

Tigres - Atlante

Cuartos de Final de Vuelta: 29 y 30 de noviembre

Pumas - Cruz Azul

San Luis - Santos

Toluca - Tecos

Atlante - Tigres

Semifinal de Ida: 3 y 4 de diciembre

Semifinal de Vuelta: 6 y 7 de diciembre

Final de Ida: Jueves 11 de diciembre

Final de Vuelta: Domingo 14 de diciembre

La serie entre Pumas de la UNAM, cuarto sembrado, y Cruz Azul, quinto general, sobresale en la ronda de cuartos de final del Torneo Apertura 2008 del fútbol mexicano, donde el campeón Santos Laguna amarró su pase al final.

### "Estoy muy cerca de volver a jugar" (espndeportes)

BUENOS AIRES -- El delantero brasileño asegura que está al 70% y que en poco tiempo se lo podrá ver nuevamente en los campos de juego. El fenómeno, como lo habían apodado en una época, está en plena pretemporada: por la mañana se entrena con el Flamengo y por las tardes acude a un gimnasio.

Ronaldo se recupera de su grave lesión en Brasil

Ronaldo para de hablar un momento. Pensativo, se acaricia la rodilla maltrecha y esboza una sonrisa triste. Y confiesa: "Tras la lesión pensé muchas cosas. Pero ninguna buena".

### Promotor de sonrisas (espndeportes)

MANAGUA, Nicaragua -- La leyenda del béisbol de Grandes Ligas, Cal Ripken Jr., inició el viernes una serie de sesiones de adiestramiento para niños nicaragüenses de entre 8 y 12 años. "Es un honor tener la oportunidad de demostrar el amor por el deporte, pero principalmente, de promover sonrisas y compañerismo en Nicaragua", dijo el miembro del Salón de la Fama a la prensa local en la Embajada de Estados Unidos.

El ex torpedero de los Orioles de Baltimore llegó el jueves por la noche a Nicaragua y en las sesiones de adiestramiento estará acompañado por el ex pitcher nicaragüense de las mayores, Denis Martínez.

## Rincón del Editor



Daniel Soto

**Estimados  
Amigos y  
Amigas:**

Para mi es un gran honor el poder dirigirles estas pequeñas líneas.

Desde la oficina de Recursos para la Comunidad y la Familia donde ofrecemos lo mejor que podemos una ayuda a nuestra comunidad hispana.

Me presento, mi nombre es Daniel Soto y he vivido en Bloomington casi 25 años, me encanta esta ciudad y me siento muy orgulloso de ser parte de ella.

Es doble mi placer al informarles que estoy trabajando con el fin de ver que nuestra comunidad ocupe el lugar que merecemos como miembros activos y contribuyentes a esta gran ciudad.

Quiero agradecer a mis compañeros de trabajo a mis jefes y en especial al Señor Alcalde Mark Kruzan quien ha hecho posible para que trabajemos juntos por el bien de la ciudad y de este gran país.

Me pongo a la orden de todos y todas ustedes si tienen preguntas o ideas de cómo podemos mejorar la condición de nuestros hermanos y hermanas Latinas en nuestra área, y al mismo tiempo educar a los no hispano parlantes en los grandes beneficios que nosotros como sociedad contribuimos en general.

Gracias y de nuevo siéntanse bienvenidos a mi oficina o llámenme con sus consultas.

Atentamente,

**Daniel Soto**

**812-349-3465**

**sotod@bloomington.in.gov**

## Día Mundial del SIDA

Por Jessica Wetmore

El 1 de diciembre 2008 marca el vigésimo aniversario del Día Mundial del SIDA. Este día fue comenzado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1988, para mostrar solidaridad a la causa de combatir el síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA). Desde el comienzo del día mundial del SIDA, millones de personas han contribuido su tiempo, energía, y dinero para impedir la propagación del virus de inmunodeficiencia humana, o VIH. A pesar de estos esfuerzos, todavía hay desafíos mundiales, como la falta de acceso a medicamento y médicos, barreras a servicios de prevención y educación, y estigma relacionado al VIH/SIDA.

El tema del Día Mundial del SIDA en 2008 es el liderazgo. Este tema nos recuerda que cada uno de nosotros tiene algo único que aportar, desde protestar contra el estigma y la discriminación, educarnos sobre la prevención del VIH, conocer nuestro estado serológico hasta aprender más sobre los compromisos que han tomado nuestros líderes.

Aquí en Bloomington, el Community AIDS Action Group (CAAG) presentará una ceremonia en honor del Día Mundial Del SIDA. La Ceremonia de Recuerdo y Celebración se llevará a cabo el 1 de diciembre en la sala de Fountain Square Mall, con una recepción a las 5:30, y la ceremonia a las 6:30. Esta Ceremonia tendrá información de líderes locales, interpretaciones musicales y teatrales, y una oportunidad para honrar y celebrar las vidas de las personas que murieron del SIDA. El evento es gratis y abierto al público.

Si quieres obtener más información sobre el Día Mundial del SIDA, visita [www.worldaidscampaign.org](http://www.worldaidscampaign.org) y [www.unaids.org](http://www.unaids.org). Para información sobre el Community AIDS Action Group, y para encontrar cómo involucrarse en el grupo, visita [www.thecaag.org](http://www.thecaag.org).



## Leyenda



Se cuenta que era Nochebuena y había un niño que quería ofrecerle un regalo al niño Jesús, pero no tenía dinero. Entonces se puso a orar al Señor para que le indicara la forma de adorarlo. Al concluir su oración, una flor de color rojo y forma estrellada brotó en el lugar donde estaba arrodillado.

Debido a esto es que también recibe el nombre en algunos lugares de flor de nochebuena. Esta es una de las muchas leyendas urbanas que existen.



## Haga esta Navidad muy Especial Para un Niño(a) que Necesita su Ayuda



Donando regalos de navidad a niños(as) que necesitan su ayuda. La Ciudad de Bloomington—oficina de Asuntos Latinos esta encargada del programa para proveer ayuda durante la navidad ese año. Tenemos una lista de 13 familias (40 niños(as) en total) que necesitan su generosidad durante la navidad. Si le gustaría “adoptar” una familia o un niño(a), por favor póngase en contacto con nuestra oficina antes del 12 de Diciembre.

**Melissa Britton 349-3860**  
**ó Daniel Soto 349-3465**



# Perfiles de Nuestra Comunidad



## Clara Perry

Me encanta ayudar a la gente

Clara Perry es una profesional de bienes raíces con una amplia experiencia en gerencia de propiedades. Esta profesión es una tradición familiar, además de contar con varios arquitectos en su familia. Su historial, en combinación con sus estudios en periodismo e idiomas, le han dado a Clara la capacidad de entender mejor las necesidades de sus clientes. A Clara le gusta la música, viajar, la fotografía, las culturas variadas de la gente, y los idiomas (ella habla español y francés con fluidez).

Ella también ha vivido en América del Sur y Europa. Llame a Clara Perry para su próxima mudanza, ya sea internacional, dentro del país, o en la misma ciudad.

- a. Agente de bienes raíces dedicada a tiempo completo trabajando como agente representante de vendedores y compradores.
- b. Sus servicios incluyen inversiones residenciales, nuevas construcciones, lotes o terrenos y mudanzas.
- c. Experiencia amplia en gerencia de propiedades.
- d. Miembro del Club de Presidentes de la compañía F.C. Tucker.
- e. Miembro del directorio de la ciudad Bloomington de agentes de bienes raíces.
- f. Hable con Clara para todas sus necesidades de bienes raíces.

**Clara Perry**  
**F.C.Tucker/OBR, REALTORS**  
**812-330-7544**  
**Fax: 812-333-7740**  
**[cperry@homefinder.org](mailto:cperry@homefinder.org)**  
**[www.tuckerobr.com/claraperry](http://www.tuckerobr.com/claraperry)**



## Christie Popp

Christie Popp, Personal de Abogados  
 Centro de los Derechos Migratorios y de Idioma  
 Indiana Legal Services (Servicios Legales de Indiana)

Servicios Legales de Indiana recientemente a creado un Centro para ayudar a inmigrantes y aquellos que tiene Limitación con el Inglés Competente (LEP como sus siglas en inglés) El nuevo centro esta localizado en Indianápolis, pero trabaja con inmigrantes y el grupo de oradores de Ingles Limitado y Competente através de todo Indiana en varios asuntos legales. Familias inmigrantes de bajos recursos y los oradores de LEP que tengan alguna pregunta legal o necesitan representación legal pueden contactar al Servicio Legal de Indiana (ILS) para que apliquen por los servicios. ILS puede responder a cualquier asunto que tenga que ver con casos civiles, incluyendo las familias que tengan preguntas y asuntos legales, de habitación (dueño e inquilino) consumidores, impuestos, bancarrota, migración, y discriminación basada en casos de Idioma entre otros.

El Centro de Inmigrantes y Lenguaje creara en Enero del 2009 un centro centralizado para personas através del estado de Indiana. Hasta Enero, personas en necesidad de servicios legales pueden contactar ILS a (317) 631-9410 ó (812) 339-7668. Se habla español.

## Oportunidades de Empleo

Señora con licencia en asistente de enfermería ofrece sus servicios de cuidar y acompañar a Adultos mayores o ancianos, cuanto sea necesario, es muy cariñosa y muy dedicada, llamen para más información y para referencias al (812) 327.0889

Shalom Comunity Center tambien ofrece trabajos e información en como conseguirlos de Lunes a Viernes de las 9:00 am.. a las 3:30 pm.. El Centro Shalom esta ubicado en la calle Cuarta en el número 219. También pueden llamar al (812) 334. 5728

# Recetas para los días de Fiestas

## PONCHE CREMA

(Venezuela)

*Presentada por María de Arreaza*

La bebida típica de Venezuela, este ponche se prepara generalmente para navidad.

### INGREDIENTES

- 2 tazas de leche condensada
- 2 claras y 4 yemas de huevo
- ¼ galón de leche
- vainilla (al gusto)
- Ralladura de limón
- Un toque de nuez moscada
- 1/4 galón de ron

### PREPARACION

Levantar (batir) las claras a punto de turrón y agregar las yemas poco a poco

Seguir batiendo y agregar lentamente la leche condensada y la leche pasterizada, la vainilla y el limón rayado y ya por último el ron

Verificar que tenga gusto a licor o a como a usted le guste, si le falta añada más ron o si tiene demasiado agregue más leche.

Deje enfriar al menos 2 horas. Servir con un toque de nuez

## COLA DE MONO

(Chile)

*Presentada por Cristian Medina*

Este mágico brebaje se bebe en todo Chile durante las fiestas Navideñas.

### INGREDIENTES:

- 1/2 litro de leche
- 1/4 taza de agua
- 1 cucharada de café instantáneo (1 teaspoon)
- 1/2 cucharada de té de vainilla (1/2 teaspoon)
- 1 clavos de olor (clove)
- 1 palo de canela (pequeño)
- 1 pizca nuez moscada (muy poco)
- 3 cucharadas de azúcar (3 tablespoon).
- 1/4 taza de aguardiente, grapa, licor de anís, o vodka.

### PREPARACION

Ponga a hervir el azúcar, el agua, la canela, la nuez moscada y el clavo de olor. Una vez que hierva, retire del fuego y páselo por un colador. Disuelva el café en el líquido obtenido y agregue la vainilla y el aguardiente. Una vez que se enfríe, hierva la leche en una olla por separado, retire ésta del fuego y mezcle todo. Revuelva, deje enfriar y ponga en el refrigerador. Servir el brebaje bien helado.

## El Famoso Coquito

(Puerto Rico)

Por: Janice Mercado

- 1 lata de leche evaporada
- 1 lata de leche condensada
- 1 lata de crema de coco
- 1 taza de leche regular
- 1/2 cucharada de canela en polvo
- 4 yemas de huevo
- 1 cucharada de extracto de vainilla o almendra

Batir las yemas de huevo en un envase aparte.

Mezclar todas las leches en otro envase y luego incluir las yemas batidas, la canela y la vainilla.

La mezcla debe de quedar cremosa.

Guardar la mezcla en el refrigerador en una botella de cristal.

Sirva frío en vasitos de *shots* y polvoree con canela si gusta.

Si deseas puedes añadirle ron a tu gusto.

También puedes hacerlo de chocolate, añadiendo a toda la mezcla de 1/4 a 1/2 de taza de chocolate en polvo. Dependiendo el gusto.

Por Nancy Vázquez Soto

- 4 clavos de canela
- 3 semillas de anís estrellado (cloves)
- Un toquecito de nuez moscada
- 3 tazas de agua
- 12 oz leche evaporada
- 14 oz leche condensada
- 4 yemas de huevo
- 15 oz crema de coco (la marca 'Coco López' la vende Kroger)
- 4 tazas de ron blanco (yo uso Bacardí blanco)\*

En una olla grande vierta el agua y hervir los clavos de canela, anís estrellado y nuez moscada.

Tan pronto el agua se vuelva amarilla y sepa a canela apague la hornilla y deje enfriar.

Añada las leches y las yemas y encienda la hornilla a temperatura baja hasta que el contenido humee un poco.

*Asegúrese de mover constantemente con cucharón.\*\**

Luego de unos 10 - 15 minutos añada la crema de coco y el ron.

Mezclar bien y remover de la estufa.

Vierta el contenido en botellas de cristal y métele al refrigerador por una horas. Mientras más frío más rico!

\*Puede ajustar los ingredientes de acuerdo a su gusto.



Matemáticas, lectura, biología, ciencias en general, computación, etcétera.

## ATENCIÓN LATINOS Y LATINAS

**El Centro Comunal Latino ofrece ayuda con las tareas escolares de su(s) hijo(s):**

¡Inscríballo (la) pronto ya que hay cupos limitados!  
Las clases serán en la Biblioteca Pública

*Llámenos al teléfono:*

*(812) 355 7513*

*ó visítenos en la Biblioteca Pública  
para reservar su espacio.*

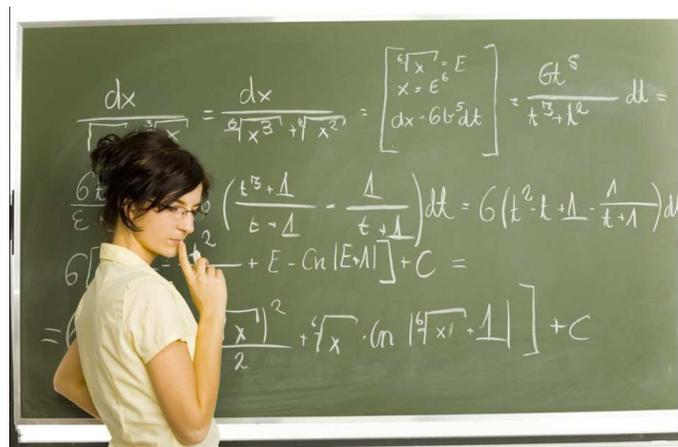
**El Centro Comunal Latino**

Monroe County Public Library

303 East Kirkwood Street

Bloomington, IN 47408

Salon 11, en el Segundo piso (Vital Area).



91.3 FM



98.1 FM

Diciembre



2008

FECHA	Invitado/a	Tema	Locutores/as
Diciembre 5			Cristian Medina Jenny Gibson (Carlos Gonzalez)
Diciembre 12		Historias de Navidad	Jessica Wetmore Daniel Soto (Oscar Arreaza)
Diciembre 19		Fiesta Navidena!!	Luz Maria Lopez Anna Witte (Oscar Arreaza)
Diciembre 26	NO SHOW	NO SHOW	NO SHOW

## Vamos a Construir un Mundo Mejor lleno de Cultura y Diversidad

La Ciudad de Bloomington es un lugar muy rico en diversidad. Muchos venimos de lugares muy diferentes y en algunos casos de muy lejos mientras que otros somos hijos de emigrantes, pero nacimos en este país. Queremos compartir nuestro conocimiento, nuestra experiencia, nuestras costumbres y tradiciones.

¿Te gustaría participar? ¿Deseas compartir lo bonito que es tu país, su cultura, su gente, la historia, su lengua o aportar información sobre sus destinos turísticos? Inscríbete con nosotros y déjanos saber cuándo tienes tiempo y buscaremos un lugar en donde puedas platicar de lo bello que es tu lugar de origen o el de tus padres. Click el Enlace (PDF 259.63 KB) <[http://bloomington.in.gov/media/media.php?media\\_id=3057](http://bloomington.in.gov/media/media.php?media_id=3057)>

Llámanos o escríbenos al (812) 349.3465 o por correo electrónico [sotod@bloomington.in.gov](mailto:sotod@bloomington.in.gov)

## PONCHE (México)

Presentada por Sonia Velazquez

### INGREDIENTES

Fruta:  
Guayaba  
Caña  
Tejocotes  
Manzanas  
Ciruela pasa  
Canela  
Azúcar o piloncillo

### PREPARACION

Las manzanas se cortan en 4 partes, las guayabas a la mitad y los tejocotes también se agregan los demás ingrediente y se ponen a hervir, sacar de la estufa luego de hervir por más o menos 10 minutos se deja enfriar y se toma como un te buenísimo para el frío

**Se cambio de Casa?**  
**Se va a cambiar de Casa?**

Si ha cambiado de casa o de direccion avisenos para que no pierda la oportunidad de recibir los boletines escribenos en esta forma:

Nombre \_\_\_\_\_  
 Direccion \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_  
 Estado \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Envialo a:

**Daniel Soto**

Asistente de Programas Latinos  
 Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares  
 Ciudad de Bloomington  
 P.O. Box 100  
 401 N. Morton St., Ste. 260  
 Bloomington, In 47402

O llámanos al: (812) 349-3465

**Boletín Comunitario**

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Daniel Soto  
 Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483  
 sotod@bloomington.in.gov  
 City Hall Showers  
 401 N. Morton Street, Suite 260  
 Bloomington, IN 47404

*\*La fecha de cierre para recibir material es el 15 de cada mes\**

**Consejo Editorial y**  
**Colaboradores**

**Directora:** Beverly Calender-Anderson  
**Editor:** Daniel Soto (sotod@bloomington.in.gov)  
**Diseño:** Daniel Soto  
 Asistente del Editor: Juan Manuel Soto  
**Colaborador del mes:** Emily Rex



CITY OF BLOOMINGTON

Community & Family Resources Department  
 City of Bloomington  
 P. O. Box 100  
 401 North Morton, Suite 260  
 Bloomington, IN 47402

